

Vorwort

Die zwölf *Danzas españolas* von Enrique Granados (1867–1916) wurden vermutlich in den Jahren 1888/89 entworfen, als sich der Komponist in Paris aufhielt, um die neuere französische Musik kennenzulernen und seine Klaviertechnik zu verfeinern. Da keine datierten Autographe überliefert sind, lässt sich der Zeitraum für die ausgearbeiteten Niederschriften der Stücke allerdings nicht genau bestimmen. Zumindest der erste Teil des Werks muss jedoch spätestens zu Beginn des Jahres 1892 fertiggestellt worden sein, da die ersten drei Tänze in einer eigenen, heute verschollenen Orchesterbearbeitung am 10. April desselben Jahres im Teatre Líric in Barcelona aufgeführt wurden.

Die Tänze stehen allerdings weniger in der Tradition neuerer französischer Klaviermusik etwa Claude Debussys, sondern beziehen sich in ihrer Musik- und Formensprache eher auf die Lyrischen Stücke und Tänze Edvard Griegs oder die Klaviermusik Frédéric Chopins. In den zwischen 1892 und 1895 im Verlag Pujol (Barcelona) veröffentlichten Erstausgaben der vier Hefte mit jeweils drei Nummern war den Tänzen mit Ausnahme der Nr. IV, die von Beginn an mit *Villanesca* überschrieben war, nur ein Gesamttitel beigegeben, der sie als „spanisch“ auswies, ohne sie aber konkret auf Landschaften, Tänze oder Stimmungen zu beziehen. Auch die zu Lebzeiten Granados' nachgedruckten Ausgaben weisen keine eigenständigen Überschriften auf. Die inzwischen eingebürgerten Titel fanden erst nach seinem Tod offensichtlich über die zahlreichen Bearbeitungen für andere Besetzungen Eingang in die Drucke. Sie sind zugleich ein Beleg, zu welcher großen Popularität es die *Danzas españolas* auch jenseits der iberischen Halbinsel gebracht hatten und wie groß daher das Bedürfnis geworden war, das spanische Idiom durch Titel zu präzisieren.

Zusammen mit Isaac Albéniz' *Suite espagnole* haben Granados' *Danzas españolas* vielleicht wie kaum ein anderes Werk die Vorstellung von einer typisch spanischen Musik am Ende des 19. Jahrhunderts geprägt.

Dies gilt in besonderer Weise für die Nr. V, die offenbar wegen ihrer Flamenco-Atmosphäre den Beinamen *Andaluza* erhielt. Sie ist heute der mit Abstand bekannteste Tanz aus der Sammlung, wozu auch die zahlreichen Bearbeitungen, unter anderem für Cello oder Violine und Klavier sowie für Gitarre, beigegeben haben.

Allen in den *Bemerkungen* am Ende unserer Edition genannten Bibliotheken und Archiven sei für freundlich zur Verfügung gestelltes Quellenmaterial herzlich gedankt. Ausführlichere Angaben zu den Quellen und zu dieser Edition finden sich im Gesamtband der *Danzas españolas* (HN 1242).

Berlin, Herbst 2020
Ullrich Scheideler

Preface

The twelve *Danzas españolas* by Enrique Granados (1867–1916) were presumably drafted in the years 1888/89, when the composer was visiting Paris to polish his piano technique and to get to know recent French music. No dated autographs have come down to us, so we cannot determine with any precision when Granados actually committed these pieces to paper in their final form. However, at least the first part of the collection must have been finished at the beginning of

1892, because the first three dances were performed on 10 April of that year in an orchestral version by Granados (since lost) at the Teatre Líric in Barcelona.

The *Danzas* do not really belong to the tradition of recent French piano music, however, such as was being composed by Claude Debussy at the time. In their form and musical language they refer rather to the Lyric Pieces and dances of Edvard Grieg, or the piano works of Frédéric Chopin. The *Danzas* were first published by Pujol of Barcelona between 1892 and 1895, appearing in four volumes of three dances each. Only no. IV was given its own title from the start, namely *Villanesca*, whereas the others were only given the overall title *Danzas españolas*, thus describing them as “Spanish” without any specific reference to landscapes, dances or moods. Nor do any of the editions reprinted in Granados's lifetime have individual titles. It was only after his death that the titles by which they are known today entered into general currency. This was obviously a result of the numerous arrangements that these dances enjoyed for various instrumental combinations. The titles are at the same time proof of the immense popularity of these *Danzas españolas* beyond the shores of the Iberian peninsula, and testify to there being a great need to explain their Spanish idioms more precisely by giving them specific names.

Perhaps more than any other works, Granados's *Danzas españolas*, together with Isaac Albéniz's *Suite espagnole*, helped to define what was regarded as “typically” Spanish music at the end of the 19th century.

This applies in a special way to no. V, which apparently received the nickname *Andaluza* because of its flamenco atmosphere. Today it is by far the best-known dance from the collection. Numerous arrangements of it have contributed to its popularity, including those for cello or violin with piano, and for guitar.

We wish to express our warm thanks to all the libraries and archives mentioned in the *Comments* at the end of our edi-

tion who kindly placed their sources at our disposal. More detailed information on the sources and this edition can be found in the complete *Danzas españolas* (HN 1242).

Berlin, autumn 2020
Ullrich Scheideler

Préface

C'est probablement en 1888/89, à Paris, où il était venu découvrir la nouvelle musique française et perfectionner sa technique pianistique, qu'Enrique Granados (1867–1916) a esquissé ses douze *Danzas españolas*. Comme aucun autographe daté ne nous est parvenu, il est impossible d'indiquer le moment précis

de l'achèvement de ces pièces. On sait en tout cas que la première partie du recueil était terminée au plus tard début 1892 parce que les trois premières danses furent données le 10 avril de cette année-là au Teatre Líric de Barcelone dans une orchestration du compositeur aujourd'hui perdue.

Les *Danzas españolas* sont cependant moins dans la veine de la musique moderne française pour piano d'un Debussy, par exemple, qu'elles ne font penser, par leur langage et leur forme, aux Pièces lyriques et danses d'Edvard Grieg ou à la musique de Frédéric Chopin. Elles n'avaient pas de titre individuel (sauf n° IV, baptisé dès le départ *Villanesca*) dans la première édition – quatre cahiers de trois morceaux chacun, publiés entre 1892 et 1895 chez Pujol, à Barcelone – et ne renvoyaient pas à des paysages, des danses ou des atmosphères spécifiquement espagnols malgré leur titre générique. Dans les rééditions parues du vivant de Granados, elles sont tout autant dépourvues d'appellation. Les titres qu'elles arborent aujourd'hui ne se sont imposés que dans les nombreuses transcriptions qui en ont été faites après la mort du compositeur. Ils montrent l'immense popularité acquise par le recueil, y com-

pris en dehors de la Péninsule ibérique, et reflètent le besoin qui s'était fait ressentir de préciser le caractère de chaque danse par une appellation appropriée.

Avec la *Suite espagnole* d'Isaac Albéniz, les *Danzas españolas* de Granados ont sans doute mieux que toute autre œuvre contribué à forger l'image que l'on se fait d'une musique typiquement hispanique à la fin du XIX^e siècle.

Cela s'applique en particulier au n° V, qui a apparemment reçu le surnom d'*Andaluza* en raison de son atmosphère de flamenco. Aujourd'hui, c'est de loin la danse la plus connue de la collection, un fait auquel les nombreux arrangements, notamment pour violoncelle ou violon et piano ainsi que pour guitare, ont également contribué.

Nous aimerions remercier ici toutes les bibliothèques et les archives mentionnées à la fin de notre édition dans les *Bemerkungen* ou *Comments* pour avoir aimablement mis les sources à notre disposition. Des informations plus détaillées sur les sources et cette édition sont disponibles dans le volume complet des *Danzas españolas* (HN 1242).

Berlin, automne 2020
Ullrich Scheideler

Einzelausgabe aus / Single edition from: GRANADOS, *Danzas españolas* (HN 1242)



Diese Ausgabe ist auch in der „Henle Library“-App erhältlich /
This edition is also available in the Henle Library app:
www.henle-library.com